**שמות פרק א**

(יג) וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל **בְּפָרֶךְ**: (יד) וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־ עָבְדוּ בָהֶם **בְּפָרֶךְ**:

**[13](http://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9862" \l "v=13)**. So the Egyptians enslaved the children of Israel with **back breaking labor**. **[14](http://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9862" \l "v=14)**. And they embittered their lives with hard labor, with clay and with bricks and with all kinds of labor in the fields, all their work that they worked with them with **back breaking labor**

**שמות רבה (וילנא) פרשת שמות פרשה א**

ויעבידו מצרים את בני ישראל בפרך, ר"א אמר בפה רך, רבי שמואל בר נחמן אומר בפריכה, וכן עשו לכל אחד מישראל כל מה שעשו הלבנים ביום ראשון שמו עליו לגזרה שיעשה כנגדן בכל יום ויום, וימררו את חייהם בעבודה קשה וגו', בתחלה בחמר ובלבנים, ולבסוף בכל עבודה בשדה, ולבסוף את כל עבודתם, מהו את כל עבודתם אשר עבדו בהם בפרך, ר' שמואל בר נחמן א"ר יונתן מלמד שהיו מחליפין מלאכת אנשים לנשים ומלאכת נשים לאנשים א"ר אויא מודה ר"א שהוא בפריכה.

**תלמוד בבלי מסכת סוטה דף יא עמוד א**

ויעבידו מצרים את בני ישראל **עמוד ב** בפרך - רבי אלעזר אמר: בפה רך, רבי שמואל בר נחמני אמר: בפריכה.

**רש"י מסכת סוטה דף יא עמוד ב**

בפרך בפה רך - משכום בדברים ובשכר עד שהרגילום לעבודה.

בפריכה - בשברון גוף ומתנים וחזקה.

**במדבר רבה (וילנא) פרשת בהעלותך פרשה טו**

כ אספה לי וכי לא היו זקנים לשעבר והלא כבר נאמר במצרים (שמות ג) לך ואספת את זקני ישראל אלא מפני מה אמר לו הקדוש ברוך הוא למשה אספה לי שבעים איש ללמדך שבשעה שאמר פרעה (שם /שמות/ א) הבה נתחכמה לו וישימו עליו שרי מסים קבץ את כל ישראל ואמר להם בבקשה מכם עשו עמי היום בטובה היינו דכתיב ויעבידו מצרים את בני ישראל בפרך בפה רך נטל סל ומגריפה מי היה רואה את פרעה נוטל סל ומגריפה ועושה בלבנים ולא היה עושה מיד הלכו כל ישראל בזריזות ועשו עמו בכל כחן לפי שהיו בעלי כח וגבורים כיון שחשכה העמיד עליהם נוגשים ואמר להם חשבו את הלבנים מיד עמדו ומנו אותם ואמר להם כזה אתם מעמידים בכל יום ויום מינה את הנוגשים של מצרים על השוטרים של ישראל והשוטרים התמנו על יתר העם וכשאמר להם (שם /שמות/ ה) לא תוסיפון לתת תבן לעם היו באין הנוגשים ומונין את הלבנים ונמצאו חסרות היו מכין הנוגשים את השוטרים שנא' (שם /שמות ה'/) ויכו שוטרי בני ישראל והיו השוטרים מוכין על יתר העם ולא היו מוסרין אותן בידי נוגשים ואומרים מוטב אנו ללקות ואל יכשלו יתר העם לפיכך כשאמר הקדוש ברוך הוא אספה לי שבעים איש מזקני ישראל אמר משה לפני הקדוש ברוך הוא רבש"ע איני יודע מי ראוי ומי אינו ראוי אמר לו (במדבר יא) אשר ידעת כי הם זקני העם ושוטריו אותן הזקנים והשוטרים שהיו מוסרין עצמן ללקות עליהם במצרים במתכנת הלבנים יבאו ויטלו בגדולה הזו לפי' הוא אומר אשר ידעת כי הם זקני העם ושוטריו, ולפי שמסרו עצמן ללקות על הצבור לפיכך ונשאו אתך במשא העם ללמדך שהשוון הקדוש ברוך הוא למשה, מכאן את למד שכל מי שמוסר עצמו על ישראל זוכה לכבוד ולגדולה ולרוח הקדש לכך כתיב אשר ידעת כי הם זקני העם ושוטריו מי הם אותן שכתוב בהן ויכו שוטרי בני ישראל.

Pharaoh gathered all Israel, and said to them, “Please work with me as a favor today.” This is what is written (in vs. 13), “So the Egyptians made the Children of Israel labor with ruthlessness (*befarekh*).” What is the meaning of “with ruthlessness (*befarekh*)?” With gentle speech (*befeh rakh*).44*The midrash is interpreting* [*Exod. 1:13*](/Exodus.1.13) *to mean, SO THE EGYPTIANS MADE THE CHILDREN OF ISRAEL LABOR WITH GENTLE SPEECH. So Sot. 11ab;* [*Exod. R. 1:11*](/Shemot_Rabbah.1.11)*.* Pharaoh took a basket and trowel; who [could] see Pharaoh taking basket and trowel, and working with bricks and not [also] work? Israel immediately went quickly, and applied all their strength along with him all the day, because they were strong and mighty. When it grew dark, he posted taskmasters over them. He said to them, “Reckon the [number of] bricks.” They immediately arose and counted them. He said to them, “This many you shall produce for me each and every day.” He assigned Egyptian taskmasters over the officers of Israel, and the officers were assigned over the rest of the people. Moreover when he said to them (in [Exod. 5:7](/Exodus.5.7)), “You shall no longer give the people straw,” the taskmasters came and counted the bricks. [If] they [the bricks] were found deficient, the taskmasters beat the officers, as stated (in [Exod. 5:14](/Exodus.5.14)), “And the officers of the Children of Israel, [whom the taskmasters of Pharaoh had set over them,] were beaten….” When the officers were beaten for the rest of the people, they did not hand them over into the hands of the taskmasters, for they said, “It is better for us to be beaten than that the rest of the people falter.” Therefore when the Holy One, blessed be He, said to Moses (in [Numb. 11:16](/Numbers.11.16)), “Gather Me seventy men,” Moses said, “My Master, I do not know who is worthy and who is not worthy.” He said to him (in [Numb. 11:16](/Numbers.11.16) cont.), “Whom you know to be elders and officers of the people.” These are the officers who had handed themselves over to be beaten on their behalf in Egypt because of the required amount of bricks. Let them come and receive this dignity.

**רש"י שמות פרשת שמות פרק א פסוק יג**

(יג) בפרך - בעבודה קשה המפרכת את הגוף ומשברתו:

**with back-breaking labor:**Heb. בְּפָרֶ. With hard labor that crushes the body and breaks it.

**ר' חיים פלטיאל שמות פרשת שמות פרק א פסוק יג**

(יג) בפרך. [פרך] עולה בא"ת ב"ש ל"ט מלאכות ששיעבדו בהן בכל מ' מלאכות חסר אחת דשבת וכשיצאו ממצרים הזהירם על ל"ט מלאכות שיזכרו שיעבוד מצרים בזה. וזה שאנו מזכירין בקידוש דשבת וי"ט זכר ליציאת מצרים.

**הכתב והקבלה שמות פרק א פסוק יג**

(יג) בפרך. שם פרך הונח לרש"פ על עשיית הפסק והשבתה לדבר אחד כדי להתחיל דבר שני (אונטערברעכונג, דאצווישענקונפט), וטעמו כאן להפסיקו מאותה מלאכה שהוא עוסק בה כדי להתחיל מלאכה אחרת, שהוא מעבודות הקשות, שאין אדם יכול לסבול שיהיה מופסק תמיד ממלאכה שעוסק בה ולא השלימה עדיין כדי לעסוק שוב במלאכה אחרת, והוא לעבד יותר ענוי נפש ממה שיעבוד עבודה כבדה, כי עבודה כבדה מחליש רק את הגוף, והפסקה ממלאכה למלאכה מחליש גם את הנפש, וזהו ענין אמרו את כל עבודתם אשר עבדו בהם בפרך, והיינו ששתים רעות עשו עמהם, כי זה שמררו את חייהם בעבודה קשה בחומר ולבנים היה מצורף לו שאר עבודתם, כי אעפ"י שלא היו כבדות הנה היו בפרך, והיינו שתי רעות, עבודה קשה ועבודת פרך ששייך גם בעבודות קלות; ובזה אין צורך למה שנדחקו בפירוש זה הפסוק; ומזה הענין של פרך המורה על הפסקות דבר בשביל דבר אחר, נבנה שם פרכת, להוראת הוילון המפסיק רשות אחד כדי שיתחיל רשות אחר, כמו שיבא מזה לפנינו:

בפרך. ובמדרש רבה איתא בפרך שהיו מחליפין מלאכת אנשים לנשים ומלאכת נשים לאנשים. נראה שפירשו בפרך מלשון ארמי שענינו הפוך הסדר (פערקעהרטהייט) דתרגום מדבר תהפוכות (משלי ב' י"ב) גברא דמלל מפרכיתא, שמעתי.

**רש"ר הירש שמות פרשת שמות פרק א פסוק יג**

בפרך. אין השורש "פרך" מצוי במקרא אלא ב"פרכת" ונראה אפוא כמציין "הפרדה". כדרך שהפרוכת הבדילה בין קודש - הקדשים ובין הקודש, כן הבדילו את היהודים מתוך שאר בעלי הזכויות שבאומה, הפכום לעבדים משוללי זכויות ועל ידי כך הקימו חיץ מוחלט, שהפריד ביניהם לבין היהודים. הללו הוכרזו כאינם שייכים לגזע האנושי. מכאן נבע, כאילו מאליו, יחס של קשיחות ללא רחם. בתלמוד מובנו של "פרך" הוא לפורר - "נפרך בצפורן" (עי' חולין מו ע"ב) - ואז יהיה הפירוש: דנו אותם לעבדות בכל כובד משקלה המוחץ של קשיחות מפוררת וממעכת.

Herewith the maltreatment of the Jews entered a second phase. Until now, as “foreigners”, burdens had been imposed upon them, which, outwardly at least, had the form of legally controlled measures. Now they were declared slaves. גרות was followed by עבדות - בפרך. פרך only occurs elsewhere in תנ"ך in פרכת the dividing curtain in the Temple in fromt of the Holy of Holies, and has the idea of dividing, shutting off. By declaring them slaves, they divided them off from the rest of the people, as being creatures without any rights whatsoever, they shut them right off from all the rest of the population who could claim legal rights. Slaves are declared to be a different order of beings to ordinary human beings. Ruthless harshness, ענוי then follows automatically. We find פרך use din the Talmud meaning crushing, crumbling…

|  |  |
| --- | --- |
| **[39](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926" \l "v39)**And if your brother becomes destitute with you, and is sold to you, do not work him with slave labor.  [**40**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926#v40)As an employee or a [hired] resident, he shall be with you; until the Jubilee year he shall work with you.  [**41**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926#v41)Then, he shall leave you he, and his children with him, and he shall return to his family and resume the status of his fathers.  [**42**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926#v42)For they are My servants, whom I brought out of the land of Egypt they shall not be sold as a slave is sold.  [**43**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926#v43)You shall not work him with **rigor**, and you shall fear your God.  [**44**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926#v44)Your male slave or female slave whom you may have from the nations that are around you, from them you may acquire a male slave or a female slave.  [**45**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926#v45)And also from the children of the residents that live among you, from them you may acquire [slaves] and from their family that is with you whom they begot in your land, and they shall become your inheritance.  [**46**](https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/9926#v46)You shall hold onto them as an inheritance for your children after you, as acquired property, and may thus have them serve you forever. But as for your brethren, the children of Israel, a man shall not work his brother with **rigor**. | **ויקרא פרק כה**  (לט) וְכִֽי־יָמ֥וּךְ אָחִ֛יךָ עִמָּ֖ךְ וְנִמְכַּר־לָ֑ךְ לֹא־תַעֲבֹ֥ד בּ֖וֹ עֲבֹ֥דַת עָֽבֶד:  (מ) כְּשָׂכִ֥יר כְּתוֹשָׁ֖ב יִהְיֶ֣ה עִמָּ֑ךְ עַד־שְׁנַ֥ת הַיֹּבֵ֖ל יַעֲבֹ֥ד עִמָּֽךְ:  (מא) וְיָצָא֙ מֵֽעִמָּ֔ךְ ה֖וּא וּבָנָ֣יו עִמּ֑וֹ וְשָׁב֙ אֶל־מִשְׁפַּחְתּ֔וֹ וְאֶל־אֲחֻזַּ֥ת אֲבֹתָ֖יו יָשֽׁוּב:  (מב) כִּֽי־עֲבָדַ֣י הֵ֔ם אֲשֶׁר־הוֹצֵ֥אתִי אֹתָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם לֹ֥א יִמָּכְר֖וּ מִמְכֶּ֥רֶת עָֽבֶד:  (מג) לֹא־תִרְדֶּ֥ה ב֖וֹ **בְּפָ֑רֶךְ** וְיָרֵ֖אתָ מֵאֱלֹהֶֽיךָ:  (מד) וְעַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתְךָ֖ אֲשֶׁ֣ר יִהְיוּ־לָ֑ךְ מֵאֵ֣ת הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁר֙ סְבִיבֹ֣תֵיכֶ֔ם מֵהֶ֥ם תִּקְנ֖וּ עֶ֥בֶד וְאָמָֽה:  (מה) וְ֠גַם מִבְּנֵ֨י הַתּוֹשָׁבִ֜ים הַגָּרִ֤ים עִמָּכֶם֙ מֵהֶ֣ם תִּקְנ֔וּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם֙ אֲשֶׁ֣ר עִמָּכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר הוֹלִ֖ידוּ בְּאַרְצְכֶ֑ם וְהָי֥וּ לָכֶ֖ם לַֽאֲחֻזָּֽה:  (מו) וְהִתְנַחַלְתֶּ֨ם אֹתָ֜ם לִבְנֵיכֶ֤ם אַחֲרֵיכֶם֙ לָרֶ֣שֶׁת אֲחֻזָּ֔ה לְעֹלָ֖ם בָּהֶ֣ם תַּעֲבֹ֑דוּ וּבְאַ֨חֵיכֶ֤ם בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ אִ֣ישׁ בְּאָחִ֔יו לֹא־תִרְדֶּ֥ה ב֖וֹ **בְּפָֽרֶךְ**: ס |

**רש"י ויקרא פרשת בהר פרק כה פסוק מג**

(מג) לא תרדה בו בפרך – מלאכה שלא לצורך, כדי לענותו. אל תאמר לו החם לי את הכוס הזה, והוא אינו צריך, עדור תחת הגפן עד שאבוא. שמא תאמר אין מכיר בדבר אם לצורך אם לאו, ואומר אני לו שהוא לצורך, הרי הדבר הזה מסור ללב, לכך נאמר ויראת:

**You shall not enslave him through rigor:**Unnecessary jobs, for the purpose of tormenting him. E.g., do not say to him: “Warm up this drink for me,” when you do not need it; or “Hoe under this vine until I come back” [and you may never come back there (Sifthei Chachamim on verse 53)]. Perhaps you will say, “No one really knows whether it is necessary or not, and I say that it is necessary!” This matter is held [secretly] in a man’s heart [for no one knows his true intentions]. Therefore, Scripture states, “and you shall fear [your God” for He is privy to all inner thoughts]. — [Torath Kohanim 25: 86]

**רש"י ויקרא פרק כה**

איש באחיו – להביא נשיא בעמיו ומלך במשרתיו שלא לרדות בפרך:

**[But as for… children of Israel,] a man [shall not work] his brother [with rigor]:**[But has this prohibition regarding a Jewish servant not already been stated in verse 43 above?- [Mizrachi] It is repeated here,] to include [in the prohibition] a leader over his people and a king over his attendants, i.e., that these [rulers] must not work with rigor. — see Be’er Basadeh]

**רמב"ם הלכות עבדים פרק א** הלכה ו

כל עבד עברי אסור לעבוד בו בפרך, ואיזו היא עבודת פרך זו עבודה שאין לה קצבה ועבודה שאינו צריך לה אלא תהיה מחשבתו להעבידו בלבד שלא יבטל, מכאן אמרו חכמים שלא יאמר לו עדור תחת הגפנים עד שאבא שהרי לא נתן לו קצבה, אלא יאמר לו עדור עד שעה פלונית או עד מקום פלוני, וכן לא יאמר לו חפור מקום זה והוא אינו צריך לו ואפילו להחם לו כוס של חמין או להצן ואינו צריך לו אסור ועובר עליו בלא תעשה שנאמר לא תרדה בו בפרך, הא אינו עושה לו אלא דבר קצוב שהוא צריך לו, וכן העכו"ם שנמכר לו אם רדה בו בפרך הרי ישראל מצווין למנעו, ואם הניחוהו עוברים בלא תעשה שנאמר לא ירדנו בפרך לעיניך, ואין אנו נזקקין לכנוס לרשותו של עכו"ם ולבדוק אחריו שלא יעבידנו בפרך שנאמר לעיניך בזמן שאתה רואה.

It is forbidden to make any Hebrew servant perform excruciating labor. What is excruciating labor? Labor that has no limit, or labor that is unnecessary and is asked of the servant with the intent to give him work so that he will not remain idle.

Based on the above, our Sages said that a master should not tell a Hebrew servant: "Hoe under the vines until I come," for he has not placed a limit on the work asked of him. Instead, he should tell him: "Hoe until this and this time," or "until you reach this and this place."

Similarly, he should not tell him "Dig in this place," if he has no need for that activity. Even telling him to warm a drink for him, or to cool one off for him, if he does not need it, is forbidden, and reflects the violation of a negative commandment, as [Leviticus 25:43](https://www.chabad.org/9926#v43) states: "Do not impose excruciating work on him." Thus, a Hebrew servant may be compelled to perform only a limited and necessary task.

Similarly, if a Hebrew servant is sold to a gentile, who imposes excruciating labor upon him, the Jews are commanded to prevent him from doing so. If they allow him to continue, they transgress a negative commandment, as *Ibid.*:53: "He should not impose excruciating work upon him before your eyes." We are not, however, required to enter the gentile's domain and check to see that he is not imposing excruciating labor upon him. This is implied by the term: "before your eyes" - i.e., when you see.

**רמב"ם הלכות עבדים פרק ט הלכה ח**

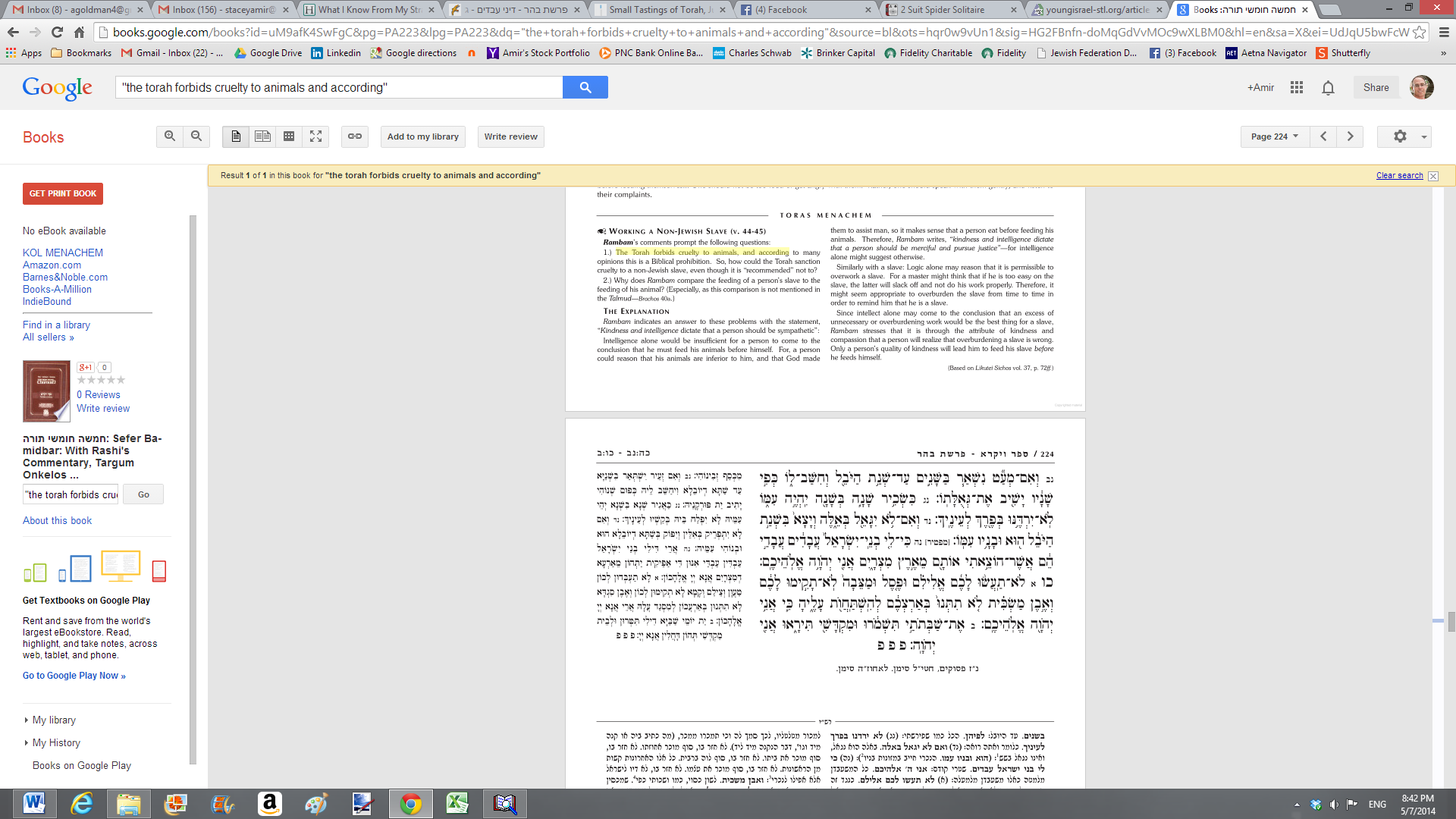
מותר לעבוד בעבד כנעני בפרך, ואף על פי שהדין כך מדת חסידות ודרכי חכמה שיהיה אדם רחמן ורודף צדק ולא יכביד עולו על עבדו ולא יצר לו ויאכילהו וישקהו מכל מאכל ומכל משתה, חכמים הראשונים היו נותנין לעבד מכל תבשיל ותבשיל שהיו אוכלין, ומקדימין מזון הבהמות והעבדים לסעודת עצמן, הרי הוא אומר כעיני עבדים אל יד אדוניהם כעיני שפחה אל יד גבירתה, וכן לא יבזהו ביד ולא בדברים לעבדות מסרן הכתוב לא לבושה, ולא ירבה עליו צעקה וכעס אלא ידבר עמו בנחת וישמע טענותיו וכן מפורש בדרכי איוב הטובים שהשתבח בהן אם אמאס משפט עבדי ואמתי בריבם עמדי הלא בבטן עושני ב עשהו ויכוננו ברחם אחד, ואין האכזריות והעזות מצויה אלא בעכו"ם עובדי ע"ז אבל זרעו של אברהם אבינו והם ישראל שהשפיע להם הקדוש ברוך הוא טובת התורה וצוה אותם בחקים ומשפטים צדיקים רחמנים הם על הכל, וכן במדותיו של הקדוש ברוך הוא שצונו להדמות בהם הוא אומר ורחמיו על כל מעשיו וכל המרחם מרחמין עליו שנאמר ונתן לך רחמים ורחמך והרבך.

It is permissible to have a Canaanite slave perform excruciating labor. Although this is the law, the attribute of piety and the way of wisdom is for a person to be merciful and to pursue justice, not to make his slaves carry a heavy yoke, nor cause them distress. He should allow them to partake of all the food and drink he serves. This was the practice of the Sages of the first generations who would give their slaves from every dish of which they themselves would partake. And they would provide food for their animals and slaves before partaking of their own meals. And so, it is written [Psalms 123:2](http://www.chabad.org/16344#v2): "As the eyes of slaves to their master's hand, and like the eyes of a maid-servant to her mistress' hand, so are our eyes to God."

Similarly, we should not embarrass a slave by our deeds or with words, for the Torah prescribed that they perform service, not that they be humiliated. Nor should one shout or vent anger upon them extensively. Instead, one should speak to them gently, and listen to their claims. This is explicitly stated with regard to the positive paths of Job for which he was praised [Job 31:13](http://www.chabad.org/16433#v13), 15: "Have I ever shunned justice for my slave and maid-servant when they quarreled with me.... Did not He who made me in the belly make him? Was it not the One who prepared us in the womb?"

Cruelty and arrogance are found only among idol-worshipping gentiles. By contrast, the descendants of Abraham our patriarch, i.e., the Jews whom the Holy One, blessed be He, granted the goodness of the Torah and commanded to observe righteous statutes and judgments, are merciful to all.

And similarly, with regard to the attributes of the Holy One, blessed be He, which He commanded us to emulate, it is written [Psalms 145:9](http://www.chabad.org/16366#v9): "His mercies are upon all of His works." And whoever shows mercy to others will have mercy shown to him, as implied by [Deuteronomy 13:18](http://www.chabad.org/9977#v18): "He will show you mercy, and be merciful upon you and multiply you."



**ספרא בהר פרשה ו סוף פרק ז**

(ו) לעולם בהם תעבודו אין לך בהם אלא עבודה בלבד, ובאחיכם בני ישראל איש באחיו אין לי אלא איש באיש, איש באשה אשה באיש מנין ת"ל איש באחיו מכל מקום, ובאחיכם בני ישראל איש באחיו לא תרדה בו בפרך, בו אין אתה רודה בפרך, רודה את בבן חורים בפרך.

"Forever shall you have them serve you.": You have in them only (rights of) service, (but not "rights" of oppression). "And in your brothers, the children of Israel, one man in his brother": This tells me only of a man vis-à-vis a man. Whence do I derive the same for a man vis-à-vis a woman, a woman vis-à-vis a man, a woman vis-à-vis a woman? From "one man in his brother" — in any event (of "brotherhood). "you shall not rule over him oppressively": "you shall not rule over him oppressively," but you may rule over a free man, (who hires himself out for hard labor) "oppressively."

**אנציקלופדיה תלמודית כרך לה, לא תרדה בו בפרך [המתחיל בטור נא]**

רדִיָּה בפרך בישראל בן חורין, נחלקו בה ראשונים ואחרונים: יש סוברים שהיא אסורה משום ובאחיכם בני ישראל איש באחיו לא תרדה בו בפרך, שלענין עבד עברי כבר הזהיר הכתוב: לא תרדה בו בפרך, ולא חזר הכתוב להזהיר שלא לרדות בפרך אלא במי שאינו עבד, או שכיון שאסר הכתוב לרדות בפרך בעבד עברי, כל שכן שאסור לרדות בבן חורין בפרך. ויש סוברים שלא אסרה תורה לרדות בפרך אלא בעבד עברי, ולא בבן חורין, ולדעתם זוהי ששנינו: לא תרדה בו בפרך, בו - בעבד עברי - אין אתה רודה בפרך, אבל רודה אתה בבן חורין בפרך. אף לדעה זו ראוי לאדם - מדרך המוסר - להיזהר הרבה מלרדות בבן חורין בפרך.

**דף על הדף סוטה דף יא עמוד ב** בגמ': בפרך - ר"א אומר בפה רך.

הנה ברש"י עה"פ (שמות א, יג): בפרך, כותב: בעבודה קשה, המפרכת את הגוף ומשברתו ע"כ. ולכאורה זה סותר לדברי הגמ' כאן שהי' זה בפה רך.

אך למעשה אין סתירה בין ב' הפירושים. שכן גם כאשר הוא בפה רך, שנראה שהכל הוא בנחת והכל הוא לטובה, אך למעשה הוא מפרך את הגוף ומשברתו.

כאשר מטפטפים למוחו של אדם שכמה טוב הוא לו שיעבוד וירויח כסף, והונו ורכושו יגדל וייעשה עשיר גדול, והוא כעוור מתנהל בדרך זו. וכל שאיפתו ורצונו, כל מרצו וכוחו משקיע בזה להרבות הון. ולשם כך עובד ועמל ללא מנוחה וללא שלות נפש, כאשר אין לו מנוחה ואין לו שמחת חיים, ורק רדיפת הכסף כל היום. גם כאשר זה בא בפה רך, הכל נראה נוצץ ומרשים וטוב ויפה, אבל יש כאן סערת נפש. וזה עבודת פרך.

וזה סדר הפירוש הפסוקים. "וימררו את חייהם בעבודה קשה" - אפילו שלכאורה יש להם חיים, יש להם נכסים ורכוש, אעפ"כ "וימררו", החיים הם מרורים בגלל "בעבודה קשה", על הרצון והדאגת המחר, השאיפה והביקוש לעוד ועוד. עבודה קשה "בחומר", בחומריות. "ובלבנים", בלבנות עצמו עוד ועוד, לגדול עד בלי די.

גם אפשר לפרש "ובלבנים", מלשון בנים. שהתירוץ כביכול, הריני עובד בשביל הבנים, בשביל הנכדים וכו'.

(וללוי אמר)

הגאון רבי שבתי לוי שליט"א ראש מוסדות וכולל "הליכות משה" ורב שכונת רמת אהרן בני ברק, מו"צ קו ההלכה הספרדי. מח"ס 'ספיקות הסופר', 'מועדי ה'', 'שבת לה'', 'גדרי השבת', 'גדרי המועדים' שו"ת 'וללוי אמר' ועוד. חתן הרה"ג ראב"ד ת"א רבי ניסים בן שמעון שליט"א. אחיו של הפוסק הגאון רבי משה לוי זצ"ל מח"ס 'מנוחת אהבה' ו'ברכת ה

Yechezkel 34 describes the famous mashal (parable) of the shepherds:

|  |  |
| --- | --- |
| 1Then the word of the Lord came to me, saying:  2"Son of man, prophesy concerning the shepherds of Israel; prophesy and say to them, to the shepherds: So said the Lord God: Woe, shepherds of Israel who were shepherding themselves! Do not the shepherds shepherd the flocks?  3You eat the fat and you clothe yourselves with the wool; the fatlings you slaughter; the flocks you do not shepherd.  4The frail you did not strengthen, the sick you did not heal, the broken you did not bind, those astray you did not bring back, and the lost you did not seek, but with strength and with **rigor (בפרך)** you chastised them.  ...  10 So said the Lord God: Behold, I am against the shepherds, and I shall demand My flocks from their hands, and I shall banish them from shepherding the flocks. The shepherds will no longer shepherd themselves, and I shall rescue My flocks from their mouth, and they will not be to them for food.  11 For so said the Lord God: Behold I am here, and I shall search for My flocks and I shall seek them out.  12 As a shepherd seeks out his flock on the day he is among his separated flocks, so will I seek out My flocks, and I will save them from all the places where they have scattered on a cloudy and dark day. :  13 I will take them out from among the nations, and I will gather them from the lands and bring them to their land, and I will shepherd them to the mountains of Israel, by the streams and in all the dwellings of the land.  14 On good pasture I will pasture them, and on the mountains of the height of Israel will be their dwelling; there they will lie in a good fold and graze on fat pastureland upon the mountains of Israel.  15 I will pasture My flocks and I will cause them to lie down, says the Lord God.  16I will seek the lost and I will retrieve the one astray; I will bind the broken and I will strengthen the ill, and the fat and the strong I will destroy; I will pasture it with justice. | **יחזקאל פרק לד**  (א) וַיְהִ֥י דְבַר־יְקֹוָ֖ק אֵלַ֥י לֵאמֹֽר:  (ב) בֶּן־אָדָ֕ם הִנָּבֵ֖א עַל־רוֹעֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנָּבֵ֣א וְאָמַרְתָּ֩ אֲלֵיהֶ֨ם לָרֹעִ֜ים כֹּֽה־אָמַ֣ר׀ אֲדֹנָ֣י יְקֹוִ֗ק ה֤וֹי רֹעֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁ֤ר הָיוּ֙ רֹעִ֣ים אוֹתָ֔ם הֲל֣וֹא הַצֹּ֔אן יִרְע֖וּ הָרֹעִֽים:  (ג) אֶת־הַחֵ֤לֶב תֹּאכֵ֙לוּ֙ וְאֶת־הַצֶּ֣מֶר תִּלְבָּ֔שׁוּ הַבְּרִיאָ֖ה תִּזְבָּ֑חוּ הַצֹּ֖אן לֹ֥א תִרְעֽוּ:  (ד) אֶֽת־הַנַּחְלוֹת֩ לֹ֨א חִזַּקְתֶּ֜ם וְאֶת־הַחוֹלָ֣ה לֹֽא־רִפֵּאתֶ֗ם וְלַנִּשְׁבֶּ֙רֶת֙ לֹ֣א חֲבַשְׁתֶּ֔ם וְאֶת־הַנִּדַּ֙חַת֙ לֹ֣א הֲשֵׁבֹתֶ֔ם וְאֶת־הָאֹבֶ֖דֶת לֹ֣א בִקַּשְׁתֶּ֑ם וּבְחָזְקָ֛ה רְדִיתֶ֥ם אֹתָ֖ם **וּבְפָֽרֶךְ**:  ...  (י) כֹּה־אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְקֹוִ֗ק הִנְנִ֨י אֶֽל־הָרֹעִ֜ים וְֽדָרַשְׁתִּ֧י אֶת־צֹאנִ֣י מִיָּדָ֗ם וְהִשְׁבַּתִּים֙ מֵרְע֣וֹת צֹ֔אן וְלֹא־ יִרְע֥וּ ע֛וֹד הָרֹעִ֖ים אוֹתָ֑ם וְהִצַּלְתִּ֤י צֹאנִי֙ מִפִּיהֶ֔ם וְלֹֽא־תִהְיֶ֥יןָ לָהֶ֖ם לְאָכְלָֽה: ס  (יא) כִּ֛י כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְקֹוִ֑ק הִנְנִי־אָ֕נִי וְדָרַשְׁתִּ֥י אֶת־צֹאנִ֖י וּבִקַּרְתִּֽים:  (יב) כְּבַקָּרַת֩ רֹעֶ֨ה עֶדְר֜וֹ בְּיוֹם־הֱיוֹת֤וֹ בְתוֹךְ צֹאנוֹ֙ נִפְרָשׁ֔וֹת כֵּ֖ן אֲבַקֵּ֣ר אֶת־צֹאנִ֑י וְהִצַּלְתִּ֣י אֶתְהֶ֗ם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת֙ אֲשֶׁ֣ר נָפֹ֣צוּ שָׁ֔ם בְּי֥וֹם עָנָ֖ן וַעֲרָפֶֽל:  (יג) וְהוֹצֵאתִ֣ים מִן־הָעַמִּ֗ים וְקִבַּצְתִּים֙ מִן־הָ֣אֲרָצ֔וֹת וַהֲבִיאֹתִ֖ים אֶל־אַדְמָתָ֑ם וּרְעִיתִים֙ אֶל־הָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּאֲפִיקִ֕ים וּבְכֹ֖ל מוֹשְׁבֵ֥י הָאָֽרֶץ:  (יד) בְּמִרְעֶה־טּוֹב֙ אֶרְעֶ֣ה אֹתָ֔ם וּבְהָרֵ֥י מְרֽוֹם־יִשְׂרָאֵ֖ל יִהְיֶ֣ה נְוֵהֶ֑ם שָׁ֤ם תִּרְבַּ֙צְנָה֙ בְּנָ֣וֶה טּ֔וֹב וּמִרְעֶ֥ה שָׁמֵ֛ן תִּרְעֶ֖ינָה אֶל־הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל:  (טו) אֲנִ֨י אֶרְעֶ֤ה צֹאנִי֙ וַאֲנִ֣י אַרְבִּיצֵ֔ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְקֹוִֽק:  (טז) אֶת־הָאֹבֶ֤דֶת אֲבַקֵּשׁ֙ וְאֶת־הַנִּדַּ֣חַת אָשִׁ֔יב וְלַנִּשְׁבֶּ֣רֶת אֶחֱבֹ֔שׁ וְאֶת־הַחוֹלָ֖ה אֲחַזֵּ֑ק וְאֶת־ הַשְּׁמֵנָ֧ה וְאֶת־הַחֲזָקָ֛ה אַשְׁמִ֖יד אֶרְעֶ֥נָּה בְמִשְׁפָּֽט: |

Yechezkel, in the shadow of the destruction of the first Temple, chastises the leaders (shepherds) for not taking care of their flock, for only concerning themselves with their own welfare.  Rather than helping the people, they worked them בפרך .בפרך in this context appears to mean a combination of elite entitlement with gross neglect of those who provide you with what you need.  This leads the Navi to tell the leaders that they will be deposed, and Hashem will come to lead the people. The Navi describes a leadership encompassing qualities quite the opposite of בפרך:

We should not have to wait for Hakadosh Baruch Hu to take over the governing of our society.

+/השגת הראב"ד/ מכאן אמרו חכמים שלא יאמר לו עדור וכו' עד מקום פלוני. א"א הסברא שלו היא זו אבל חכמים לא פירשו בו טעם קצבה ולא אמרו אלא שלא יאמר לו עד שאבוא והוא מתעכב לבא עד שיצטער והוא הדבר המסור לשם שיכול לומר לא היה לי פנאי לבא והשם יודע בו וע"ז נאמר ויראת מאלהיך אבל בין קצבה ללא קצבה מאי ויראת איכא ועוד העבד לא יהיה אלא כפועל שיצא לעבודת השדה בשעת יציאת הפועלים ויכנס בשעת כניסתם ויאכל בשעת אכילתם ויעבוד בשדה כעין עבודתם ומה קצב יתן אדם לפועליו אבל המחבר הזה מופלג הוא ומפליג הדברים למה שירצה עכ"ל.+

**רש"ר הירש ויקרא פרשת בהר פרק כה פסוק מג**

(מג) בפרך. בתורת – כהנים הובאו דוגמות לעבודת פרך אסורה: "שלא יאמר לו החם את הכוס הזה, והוא אינו צריך; הצן לי את הכוס, והוא אינו צריך; עדור תחת הגפן עד שאבוא". אל יטיל עליו עבודה שתכליתה רק עצם העבודה; הווה אומר: אל ידרוש ממנו עבודה שאין בה צורך; וגם אם מטיל עליו עבודה נחוצה, ייזהר בלשון דרישתו. אל ישתמע מדבריו, שהתכלית איננה תוצרת העבודה אלא העבודה עצמה, כגון: עסוק בעבודה זו עד שאשוב. המעביד עבד רק למען יעבוד, אחת תכליתו: לתת לו להרגיש את עבדותו, לכלות את כוחותיו ולמרר את רוחו; הן הן המטרות שהמצרים ביקשו להשיג בעבודת פרך של ישראל (ראה שמות א, יד).

…To make a slave work so that he does work can only have the purpose of making him feel his servile position, to wear him out, and to harden and blunt his feelings, purposes which the Egyptians had in mind with their פרך. (see Ex I, 14)

**הגהות מיימוניות הלכות עבדים פרק א** הלכה ו

[ב] בת"כ ילפינן פרך מפרך האמור במצרים ותניא בפרך שהיו מחליפין עבודת אנשים לנשים ועבודת נשים לאנשים עבודת יום ללילה ועבודת לילה ליום ותניא לא ירדה בו בפרך לא יאמר לו החם הכוס והוא אינו צריך וא"ת לעצמי אני עושה דבר המסור ללב נאמר בו ויראת וגו' ע"כ בס"ה לאוין סי' קע"ד:

**שולחן ערוך יורה דעה הלכות עבדים סימן רסז** סעיף יז

הקונה עבד עובד כוכבים מישראל, או מעבד כוכבים, וכן עובד כוכבים שמכר עצמו לישראל או שמכר בניו ובנותיו, הרי הוא כעבד כנעני, אלא שאותו שלוקח מעובד כוכבים אין גופו קנוי אלא למעשה ידיו, אלא אם כן קנאו בדינא דמלכותא (ממשמעות התוספות וד"ע לדעת הרמב"ם ועב"י). ובכולם, כל זמן שלא הטבילו לשם עבדות, דינו כעובד כוכבים לכל דבר. ולאחר שיטבילנו לשם עבדות, הוא עבד וחייב במצות שהאשה חייבת בהן, ובעבד זה מותר לעבוד בפרך. ואף על פי שהדין כך, ממדת חסידות ודרכי החכמה שיהא אדם רחמן ולא יכביד עולו על עבדו ולא יצר לו, ויאכילהו וישקהו מכל מאכל ומשקה, ולא יבזהו לא ביד ולא בדברים ולא ירבה עליו צעקות וכעס, אלא ידבר עמו בנחת וישמע טענותיו.

The Mesillat Yesharim explains that the soul is like the daughter of a king. One can compare it to the daughter of a king who is married to a peasant. As hard as this peasant tries, no gift he could bring her would satisfy her. Bringing onion and garlic to one accustomed to the food of kings is certainly not sufficient. The soul, visiting us from the next world where it basked in the light of the living King, is now forced to eat three meals a day. The real pleasure the soul derives, however, is not from food but rather from learning Torah, performing Mitzvot, from one fearing Hashem.

When Hashem decreed that the soul come down from above and enter our bodies, the soul became like our Jewish servant. We are not permitted to have this soul work for no constructive purpose, only enough for the soul to survive. Just as we have stated that one can perform acts of chesed with one's soul, one can also be guilty of "lo tirde bo beferech" "you shall not subjugate him through hard labor". One, therefore, may not use his soul for things that are not necessary. One's time belongs to Hashem, one must not waste it. Just as we explained above that even though one works for another, his time belongs to Hashem, so too the soul's time belongs to Hashem while in our bodies. Time must not be wasted occupying the soul with tasks that are unnecessary.

“And the Egyptians made the Children of Israel work through **duress**, for they embittered their lives through hard work in mortar and bricks, and with all work in the fields– in short, all their work with which they worked them through **duress**.”  (Exodus 1:13-14)

Propp translates as “duress” what is traditionally translated as “rigour.”  The translation of this term is extremely problematic, as “b’pharech” is a hapax legomenon, a word that occurs only once (or only in one context) in an ancient language.

Propp believes the root *prk* to have the meaning “‘rub, or crumble’ and here connotes the abuse of slaves” (*p*. 134) –hence the sense of making them work *by means of* duress. The Akkadian root *pirku*, however, connotes corvée labor, which seems, once again, to be a linguistic hint as to the Hebrews’ actual status in Egypt.

<http://www.isralight.org/small-tastings-of-torah-judaism-and-spirituality-from-rav-binny-portion-of-behar-bechukotai-2/>

<http://www.nechama.org.il/pages/1028.html>

**תלמוד בבלי מסכת נדה דף מז עמוד א**

שמואל בדק באמתיה, ויהב לה ד' זוזי דמי בושתה. שמואל לטעמיה, דאמר שמואל: לעולם בהם תעבודו - לעבודה נתתים ולא לבושה.

The Gemara relates that [**Shmuel**](/topics/shmuel-(amora)) **examined** these stages **in his** Canaanite **maidservant, and** subsequently **gave her four dinars** as **payment for her humiliation.** The Gemara notes that in this regard [**Shmuel**](/topics/shmuel-(amora)) conforms **to his** line of **reasoning, as** [**Shmuel**](/topics/shmuel-(amora)) **said** that the verse: **“You may enslave them forever”** ([Leviticus 25:46](/Leviticus.25.46)) teaches: **I gave them** to you **for** the **service** of slaves, **but not for humiliation.** Consequently, if a master humiliated his Canaanite slave, he must pay him damages.